
Die Darsteller

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd
Conor Leslie	...	Donna Troy
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson / Ravager
Minka Kelly	...	Dawn Granger / Dove
Alan Ritchson	...	Hank Hall / Hawk
Esai Morales	...	Slade Wilson / Deathstroke
Chella Man	...	Jericho
Currie Graham	...	Stu
Natalie Gumede	...	Mercy Graves
Mayko Nguyen	...	Adeline
Demore Barnes	...	William Wintergreen
Raoul Bhaneja	...	Walter Hawn
Drew Scheid	...	Faux Hawk
Patrick Garrow	...	Cage Announcer
Jennifer Hsiung	...	Mei
Rashaana Cumberbatch	...	Lily
Paula Macneill	...	Jan
Massimo Cannistraro	...	Underwear Dude
Gairey Richardson	...	Mayor
Uppekha Jain	...	TV Reporter
Carlisle J. Williams	...	Cadmus Guard
Deshay Padayachey	...	News Reporter
Marsha Nicole	...	Motorist #1
Sean Fisher	...	Motorist #2
Keana Lyn	...	Barista (as Keana Bastidas)
Siamak Samie	...	Steamer

576

00:39:29 --> 00:39:30

Da.

577

00:39:30 --> 00:39:33

So mag Dick seinen Obstkuchen.

578

00:39:38 --> 00:39:39

Tut mir leid,
dass ich deinen Anzug verbrannt habe.

579

00:39:42 --> 00:39:43

Ich brauche deine Hilfe.

580

00:39:46 --> 00:39:47

Ich brauche noch einen.

581

00:39:49 --> 00:39:50

Was Neues.

582

00:39:56 --> 00:39:58

Master Wayne sagte, dass du kommst.

583

00:39:59 --> 00:40:00

Natürlich.

584

00:40:02 --> 00:40:03

Komm.

585

00:40:07 --> 00:40:08

Hey, Lily.

586

00:40:09 --> 00:40:10

Hi, Dick.

587

00:40:12 --> 00:40:13

Den Anzug verbrannt?

588

00:40:13 --> 00:40:14

Schlechter Tag.

589

00:40:14 --> 00:40:15
Dramaqueen.

590

00:40:15 --> 00:40:16
Wir machen weiter.

591

00:40:16 --> 00:40:18
Lassen es hinter uns.

592

00:40:19 --> 00:40:22
Zeigen wir Dick,
was Master Wayne uns machen ließ.

593

00:40:23 --> 00:40:25
Ein Nomex, dreifache Kevlarhülle.

594

00:40:25 --> 00:40:28
Elektrisch isoliert, lichtempfindlich.

595

00:40:28 --> 00:40:30
Weniger Inlays als der andere,

596

00:40:30 --> 00:40:33
für deine Zirkus-Talente.

597

00:40:33 --> 00:40:35
Mehr Bewegung, weniger Treffer.

598

00:40:35 --> 00:40:36
Das war unser Mantra.

599

00:40:36 --> 00:40:37
Gefällt mir.

600

00:40:43 --> 00:40:45
Die Maske hat einen eingebauten Sender

601

00:40:45 --> 00:40:47
und eine Starlight-Nachtsichtbrille.

602

00:40:51 --> 00:40:52

Et voilà.

603

00:40:53 --> 00:40:54

Stu, Lily...

604

00:40:56 --> 00:40:57

...ihr habt euch übertroffen.

605

00:40:57 --> 00:40:58

Ich weiß.

606

00:41:00 --> 00:41:02

Ein Mann

in einem rot-silbernen Vogelkostüm

607

00:41:02 --> 00:41:06

raubte am Freitag

einen Waschsalon in Bernal Heights aus.

608

00:41:07 --> 00:41:10

Der Täter fesselte die Angestellten

609

00:41:10 --> 00:41:12

und raubte den Laden aus.

610

00:41:13 --> 00:41:17

Die Polizei sagt,

er klaubte fast 3000 \$ und Waschmittel.

611

00:41:17 --> 00:41:21

Die Polizei vor Ort sagte,

niemand wurde verletzt.

612

00:41:21 --> 00:41:25

Bei Informationen zu diesem Verbrechen
melden Sie sich bei der Polizei.

613

00:41:25 --> 00:41:28

Sportnachrichten: Der Fußballprofi...

614

00:41:28 --> 00:41:29

Scheiße!

615

00:41:44 --> 00:41:45

Hey.

616

00:41:46 --> 00:41:48

Warst du hier, als es passiert ist?

617

00:41:48 --> 00:41:50

Nein. Aber ich habe es zum Glück verpasst.

618

00:41:51 --> 00:41:52

Hawk war mein Lieblingstitan.

619

00:41:53 --> 00:41:54

Das war doch nicht Hawk.

620

00:41:55 --> 00:41:57

Nur ein Idiot im Halloween-Kostüm.

621

00:41:57 --> 00:41:58

Nein. Er war es.

622

00:41:59 --> 00:42:00

Er ist total fertig.

623

00:42:00 --> 00:42:02

Kämpft für Drogen im Kostüm.

624

00:42:02 --> 00:42:03

Kein Wunder, dass Dove ihn verlassen hat.

625

00:42:05 --> 00:42:06

Er hat sie verlassen.

626

00:42:06 --> 00:42:08

Das redet er sich ein.

627

00:42:09 --> 00:42:12

Hawk ist zwar kein Heiliger,
aber er klaut kein Waschmittel von...

628
00:42:13 --> 00:42:15
-Bubble Me This.
-Von Bubble Me This.

629
00:42:15 --> 00:42:16
Ich will es auch nicht glauben,

630
00:42:16 --> 00:42:19
aber er ist auch instagramsüchtig.

631
00:42:19 --> 00:42:20
Was?

632
00:42:21 --> 00:42:22
Ja.

633
00:42:29 --> 00:42:30
Geh zurück.

634
00:42:32 --> 00:42:33
-Spiel das ab.
-Das?

635
00:42:33 --> 00:42:34
Ja.

636
00:42:35 --> 00:42:37
-Dieser Hawk ist...
-Ich sehe es.

637
00:42:37 --> 00:42:39
...die ganze Nacht wach.

638
00:42:39 --> 00:42:40
Wie eine Eule.

639
00:42:40 --> 00:42:43
-Ein nächtlicher Albtraum...
-Danke.

640
00:42:43 --> 00:42:45

Das nächste Mal, wenn ihr...

641

00:42:47 --> 00:42:49

Hey, was geht?

642

00:42:49 --> 00:42:54

Das ist Hawk,
er sorgt für Titans-Gerechtigkeit.

643

00:42:56 --> 00:42:59

Sorry. Ok, dieser Waschsalon vorhin,

644

00:42:59 --> 00:43:05

das war eine Geldwäscherei
von einem Drogenlabor in Boswick.

645

00:43:05 --> 00:43:06

Ja.

646

00:43:06 --> 00:43:09

Wir säubern wohl die Gegend.

647

00:43:14 --> 00:43:17

Das ist mein Turteltäubchen, Dove.

648

00:43:18 --> 00:43:19

Ich gehe...

649

00:43:20 --> 00:43:22

...besser. Ok.

650

00:43:24 --> 00:43:25

Hey.

651

00:43:36 --> 00:43:37

Wie alt bist du?

652

00:43:39 --> 00:43:40

Siebzehn.

653

00:43:41 --> 00:43:45

Oder werde es... nächsten Sommer.

654

00:43:45 --> 00:43:46
Wohnst du hier?

655

00:43:47 --> 00:43:48
Ja.

656

00:43:49 --> 00:43:51
Der Neue meiner Mutter mag mich nicht.

657

00:43:51 --> 00:43:55
Er sagt Sachen, wie:
"Du bist die Kalorien nicht wert."

658

00:43:55 --> 00:43:56
Das ist nur...

659

00:43:58 --> 00:43:59
Hier wird pro Woche vermietet.

660

00:43:59 --> 00:44:00
Na und?

661

00:44:00 --> 00:44:03
Du dachtest,
du zahlst mit Raub die Rechnungen?

662

00:44:04 --> 00:44:05
Nein.

663

00:44:05 --> 00:44:08
Nein. Ich habe da draußen
Titans-Gesetze ausgeübt.

664

00:44:08 --> 00:44:10
Du hast einen Waschsalon überfallen.

665

00:44:10 --> 00:44:12
Welche Botschaft schickt das?

666

00:44:12 --> 00:44:13
Dass ich...

667

00:44:15 --> 00:44:17
Hätte ich sie töten sollen?

668

00:44:18 --> 00:44:19
Töten...

669

00:44:19 --> 00:44:21
Nein, hättest du nicht.

670

00:44:22 --> 00:44:25
Stehlen und Töten machen die Titans nicht.

671

00:44:26 --> 00:44:29
Wir schützen die Machtlosen,
geben der Gesellschaft zurück...

672

00:44:30 --> 00:44:31
...bla, bla, bla.

673

00:44:32 --> 00:44:33
"Geben der Gesellschaft zurück."

674

00:44:33 --> 00:44:34
Warte! Hey!

675

00:44:35 --> 00:44:36
Bekomme ich mein Geld wieder?

676

00:44:37 --> 00:44:38
Wieder?

677

00:44:39 --> 00:44:40
Du hast meinen Anzug geklaut.

678

00:44:41 --> 00:44:41
Nein.

679

00:44:42 --> 00:44:43

Du hast ihn mir verkauft.

680

00:44:44 --> 00:44:48

Weißt du...

Du warst auf dem Parkplatz mit der Frau,

681

00:44:48 --> 00:44:51

und hast... gefragt,
wo du Stoff herbekommst,

682

00:44:51 --> 00:44:53

und ob ich den Anzug
für 200 Kröten kaufen will.

683

00:44:55 --> 00:44:56

Du lügst.

684

00:44:56 --> 00:44:58

Nein.

685

00:44:58 --> 00:44:59

Ich schwöre.

686

00:45:03 --> 00:45:05

Ich zahle ihn dir nächste Woche zurück.

687

00:45:05 --> 00:45:07

Das musst du nicht.

688

00:45:08 --> 00:45:12

Es war ein Privileg, den Hawk zu tragen.

689

00:45:14 --> 00:45:19

Im Ernst, zum ersten Mal wusste ich genau,
wer ich bin

690

00:45:19 --> 00:45:20

und was ich tun sollte.

691

00:45:23 --> 00:45:24

Das spürst du sicher jeden Tag.

692
00:45:27 --> 00:45:28
Ja.

693
00:45:30 --> 00:45:31
Jeden Tag.

694
00:45:39 --> 00:45:40
Los, Titans!

695
00:45:42 --> 00:45:42
Los, Titans.

696
00:45:45 --> 00:45:47
Hawk war bei mir.

697
00:45:48 --> 00:45:49
Cool.

698
00:46:17 --> 00:46:18
Los, Hank.

699
00:46:19 --> 00:46:20
Komm schon.

700
00:46:34 --> 00:46:35
Was ist passiert?

701
00:46:36 --> 00:46:38
Ich... bin mir nicht sicher.

702
00:46:38 --> 00:46:39
Einbruch?

703
00:46:40 --> 00:46:43
Eine Brünette und eine Blondine.
Sie lieferten mein Sushi,

704
00:46:43 --> 00:46:46
dann wollten sie
das Tragflächenboot sehen.

705

00:46:46 --> 00:46:47
Das waren zwei Frauen?

706

00:46:48 --> 00:46:49
Vermutlich.

707

00:46:49 --> 00:46:51
Attraktiv?

708

00:46:52 --> 00:46:54
Könnte man sagen.

709

00:46:55 --> 00:46:56
Nicht die zwei?

710

00:47:00 --> 00:47:01
Sie hatten meine Lachs-Box.

711

00:47:03 --> 00:47:04
Phase zwei wird verschoben.

712

00:47:04 --> 00:47:05
Brechen wir ab?

713

00:47:06 --> 00:47:07
Wir beschleunigen.



TITANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.